



*Le Guide du Participant*

General Assembly  
**WorldSkills**

7-12 May 2004  
Hong Kong, China

16/F, VTC Tower, 27 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong  
Tel: (852) 2836 1092 Fax: (852) 25743759  
Email: [wsgahk@vtc.edu.hk](mailto:wsgahk@vtc.edu.hk)  
<http://worldskills2004.vtc.edu.hk>

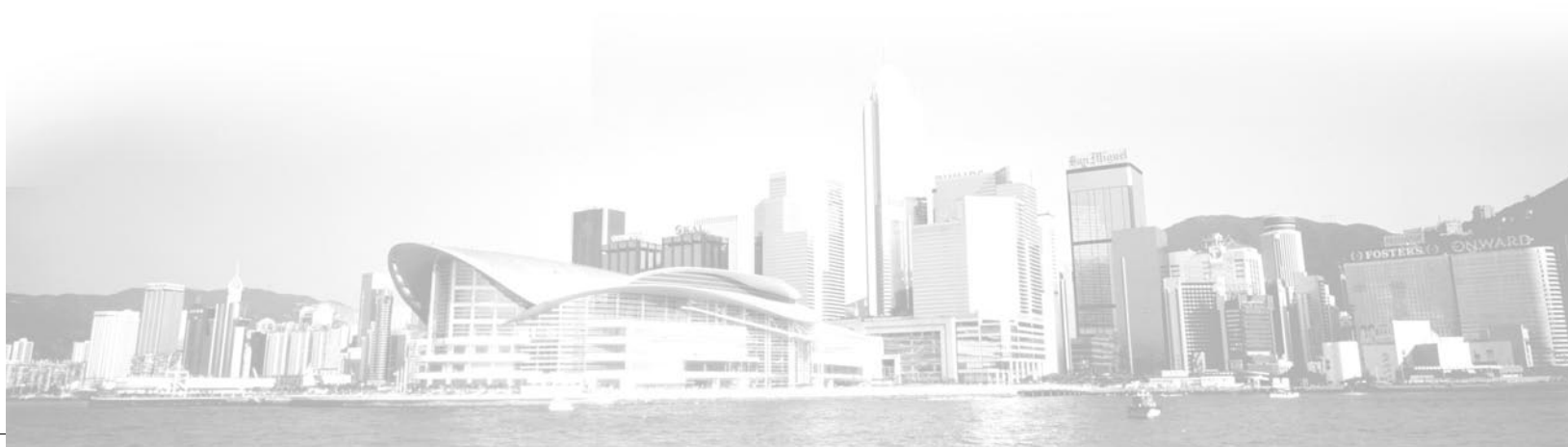


Proudly sponsored by



## Table des matières

|            |   | PAGE    |
|------------|---|---------|
| 1.         | PROGRAMME   | 2 - 3   |
| 2.         | INFORMATIONS GÉNÉRALES  | 4 - 6   |
| 3.         | RENDEZ-VOUS   | 7 - 9   |
| 4.         | EXCURSIONS ET PROGRAMME SOCIAL  | 10 - 13 |
| 5.         | LA BRÈVE INFORMATION SUR HONG KONG  | 14 - 15 |
| Annex I.   | MTR carte d'itinéraire  | A1      |
| Annex II.  | Causeway Bay carte  | A2      |
| Annex III. | Croisière de Port carte d'itinéraire  | A3      |
| Annex IV.  | Numéros de téléphone utiles<br>Contacts avec le Comité d'organisation de VTC<br>Équipements D'Hôtel | A4      |
| Annex V.   | Introduction à la danse de lion   | A5      |
| Annex VI.  | Liste de Présence   | A6      |



# 1. PROGRAMME

| DATE                 | heure   | PROGRAMME   |
|----------------------|---|---|
| Jundi<br>6.5.2004    | 08:00 ~ 20:00   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aller à la rencontre des membres du Conseil Exécutif et secrétariat *</li> <li>- Aller à la rencontre des délégués officiels et techniques (programme A)*</li> <li>- transfert à l'hôtel*</li> </ul>   |
| Vendredi<br>7.5.2004 | 07:00 ~ 09:00<br>08:00 ~ 20:00<br><br>09:00 ~ 18:00<br>10:00 ~ 16:00<br>18:45 ~ 21:00<br><br>21:00 ~ 22:00          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Petit-déjeuner</li> <li>- Aller à la rencontre des délégués officiels et techniques (programme B) et transfert à l'hôtel*</li> <li>- Tourisme I (programme A)</li> <li>- Réunion du Conseil Exécutif (et déjeuner)</li> <li>- Réception de bienvenue (tous les participants )</li> <li>- la crête la nuit</li> </ul> |
| Samedi<br>8.5.2004   | 07:00 ~ 09:00<br>09:00 ~ 12:00<br>09:00 ~ 12:00<br>12:00 ~ 14:00<br>14:00 ~ 16:30<br>14:00 ~ 17:00<br>18:00 ~ 20:00 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Petit-déjeuner</li> <li>- Réunion de comité technique</li> <li>- Tourisme II (delegates officiels)</li> <li>- Déjeuner à l'hotel</li> <li>- Réunion de comité stratégie</li> <li>- Réunion de comité technique (groupe)</li> <li>- Dîner accueilli par Vocational Training Council du Hong Kong</li> </ul>           |
| Dimanche<br>9.5.2004 | 07:00 ~ 09:00<br>09:00 ~ 12:00<br>10:00 ~ 11:30<br>12:00 ~ 14:00<br>14:00 ~ 18:00<br>20:30 ~ 21:30                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Petit-déjeuner</li> <li>- Tourisme II (delegates techniques)</li> <li>- Réunion de comité stratégie</li> <li>- Déjeuner à l'hotell</li> <li>- Réunion de comité technique</li> <li>- Réunion du Conseil Exécutif</li> </ul>  |

\* ● sur l'arrivée à l'aéroport et après être sorti sort A ou B, veuillez procéder au compteur A17 de collecte d'hôtel

# 1. PROGRAMME

| DATE                  | heure  | PROGRAMME   |
|-----------------------|--|---|
| Lundi<br>10.5.2004    | 07:00 ~ 09:00<br>09:00 ~ 12:00<br>12:00 ~ 14:00<br>14:00 ~ 17:00<br>18:00 ~ 22:00  | - Petit-déjeuner<br>- Assemblée Generale<br>- Tourisme II (autres participants)<br>- Déjeuner<br>- Assemblée Generale<br>- Le Dîner de les Associés dans de WorldSkills   |
| Mardi<br>11.5.2004    | 06:00 ~ 09:00<br>09:00 ~ 12:00<br><br>(optional)<br>08:00 ~ 10:30<br><br>11:00 ~ 11:45<br>12:30 ~ 14:00<br>14:30 ~ 15:00<br>15:30 ~ 17:30<br>18:30 ~ 19:00<br>19:00 ~ 21:00<br><br>21:00 ~ 24:00 | - Petit-déjeuner<br>- Raccourci à l'aéroport puis le départ<br>- (visite à Macau, programme C)**<br>- réunissez à l'hôtel et transfert à l'Macau par le turboréacteur (environ 1 heure)<br>- Excursion de ville<br>- Déjeuner – Restaurante Fernando<br>- Casino Career Centre<br>- Excursion de ville<br>- Réception de Cocktail<br>- Dîner d'adieu accueilli par Bureau de Travail et d'Emploi du Macao<br>- transfert l'Hyatt Regency Hotel<br>- Hong Kong et transfert l'Regal Airport Hotel (autre participants) |
| Mercredi<br>12.5.2004 | 07:00 ~09:00<br>08:00<br><br>13:00   | - Petit-déjeuner<br>- Transfert à partir de Macau à l'aéroport à Hong Kong et départ<br>- Transfert à partir de Macau à l'aéroport à Hong Kong et départ<br>(ayez un voyage sûr et plaisant)  |

- pendant le temps de contrôle autre que le midi, entrez en contact avec svp votre hôtel

\*\* ● Sac durant la nuit seulement pour le voyage à Macau - le bagage sera stocké à l'aéroport de HK pour une nuit et a rassemblée le jour suivant.



## 2. INFORMATIONS GÉNÉRALES

### 1. Enregistrement

- à l'hôtel Regal Hongkong (ci-après l'hôtel), vous recevrez votre sac de document, qui inclura votre insigne, le guide du participant, souvenirs et bons pour le petit déjeuner et le déjeuner valides pour l'Assemblée générale de totalité.
- portent svp votre insigne à tout moment pendant votre séjour à l'hôtel

### 2. petit déjeuner et déjeuner

- soumettent svp votre bon pour chaque repas à l'hôtel.

### 3. Réception bienvenus et dîners

#### Réception bienvenus

la réception bienvenue sera donnée à l'Chinese Cuisine Training Institute, Vocational Training Council à 18:30 heure sur vendredi 7 Mai (**8/F, Pokfulam Training Centre Complex, 145 Pokfulam Road, Hong Kong**) (transport d'hôtel à l'institut donné pour ces nouvelles arrivées)

#### VTC dîner

Un dîner sera accueilli par le Vocational Training Council au restaurant de Peking Garden Restaurant à 18:00 heure sur samedi 8 Mai (**1/F, Hennessy Centre, 500 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong**) (dans de cinq minutes la promenade de l'hôtel)

#### Le Dîner de les Associés dans de WorldSkills

le réception sera donnée à **Bauhinia Room, 3/F** de l'hôtel à 18:00 heure sur lundi 10 Mai.

#### dîner d'adieu

Le dîner d'adieu sera donnée à **Portas do Sol, Hotel Lisboa** à 18:30 heure sur mardi 11 Mai.

## 2. INFORMATIONS GÉNÉRALES

### 4. Perte d'insignes et de bons de repas

- Vous pouvez recevoir un insigne gratuitement du compteur de réception du Comité d'organisation à G/F de l'hôtel.
- Vous devrez payer les bons additionnels de petit déjeuner et de déjeuner. Chaque bon de petit déjeuner coûte HK\$130 et bon HK\$360 de déjeuner respectivement.
- Quand vous vérifiez, payent svp tous les surcoûts encourus en employant les équipements d'hôtel (par exemple salaire TV, nettoyage à sec, services d'étage, appels téléphoniques de fond, etc.).

### 5. Excursion

- le II au temps suivant, autocars vous attendra l'à l'entrée principale de l'hôtel. Veuillez être là au moins 15 minutes plus tôt pour monter à bord des entraîneurs.

|                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| Excursion I:          | 09:00 heure (7 Mai)          |
| Excursion II:         | 09:00 heure (8, 9 or 10 Mai) |
| <b>Voyage à Macau</b> | <b>08:00 heure (11 Mai)</b>  |

- si vous décidez de ne pas joindre les excursions, a fait le Comité svp d'organisation savoir à l'avance.

### 6. Les bagages déposent pour le voyage de Macau

- Pour votre convenance, vous sont conseillés de porter les sacs durant la nuit à Macau. Nous livrerons le reste de votre bagage à l'Hôtel Regal d'Aéroport à l'aéroport international de Hong Kong pour votre ramassage avant le départ.

### 7. Temps de contrôle pour l'hôtel

- le temps normal de contrôle est midi de 12:00 heure; pour le contrôle en retard entrez en contact avec svp l'hôtel direct.

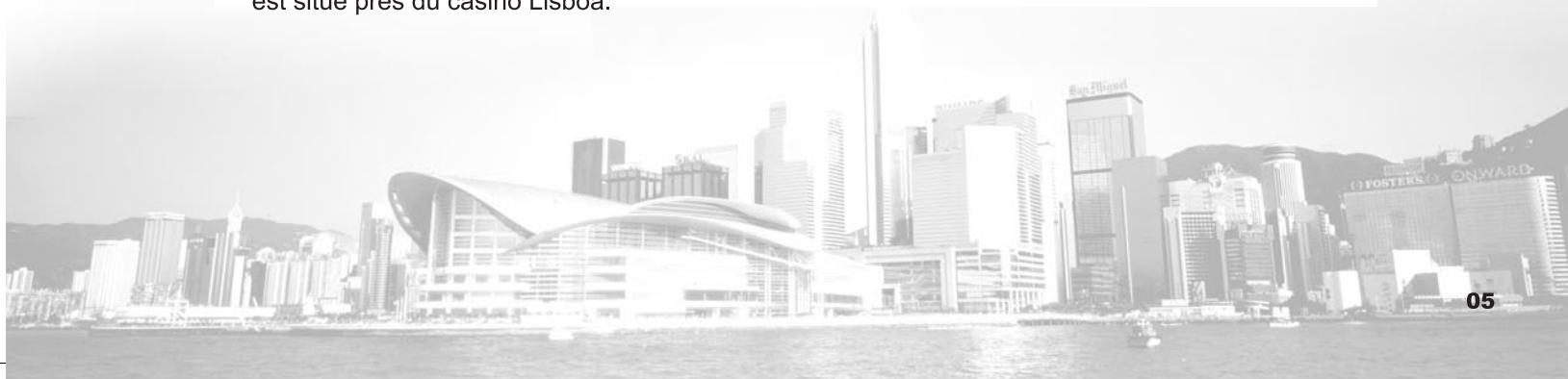
### 8. Service d'autobus de navette d'hôtel

- Regal HK Hôtel :

L'autobus de navette vous attendra à l'entrée principale de l'hôtel à intervalles horaires de 04:55 à 21:55. Veuillez prendre celui qui laisse 3 heures avant votre vol (par exemple si votre vol est 18:00, vous devriez attraper l'autobus d'aéroport à 15:00.)

- Hyatt Regency Hôtel :







Le service d'autobus de navette au centre de la ville et alors pilier de bac de Macau est fourni par 07:05 à 11:35 à intervalles de toutes les demi-heures. L'arrêt d'autobus au centre de la ville est situé près du casino Lisboa.



## 2. INFORMATIONS GÉNÉRALES

### 9. Couleur de l'insigne nommé

Les insignes nommés seront couleur codée comme suit:

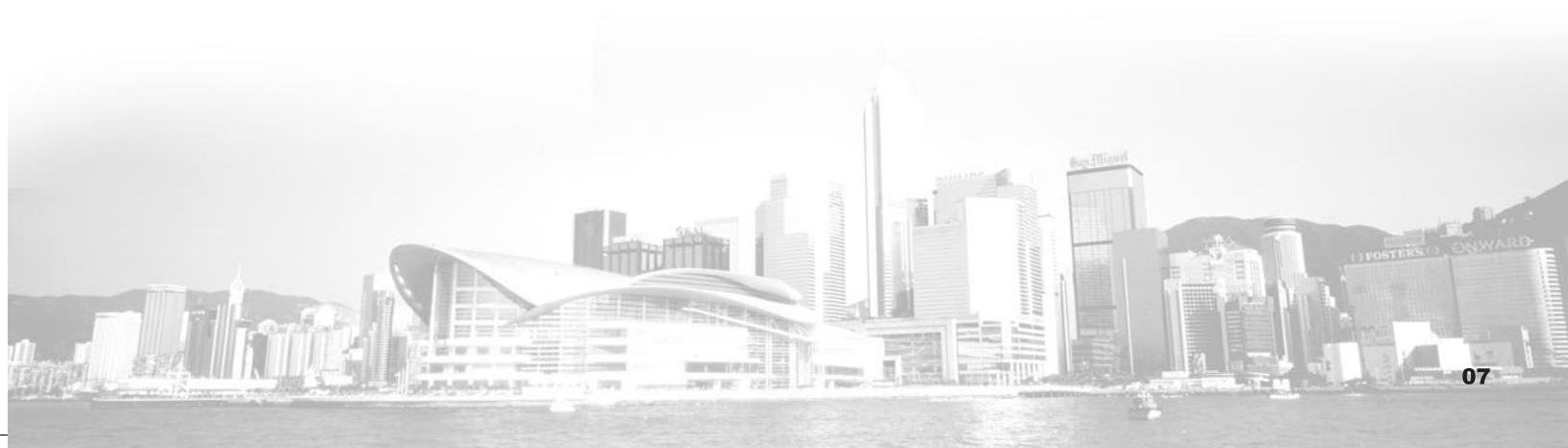
|   |                            |
|---|----------------------------|
|  pourpre | membre de conseil exécutif |
|  rouge   | délégué officiel           |
|  Orange  | délégué technique          |
|  jaune   | invité                     |
|  vert    | personnel                  |
|  bleu    | interprète                 |

### 10. Numéros De Téléphone De Contact.

Si vous avez n'importe quelles questions, vous êtes bienvenu pour contacter tous les membres du Comité d'organisation (page A4)

### 3. RENDEZ-VOUS

| Activités                   | RENDEZ-VOUS   | Date            | heure         |
|-----------------------------|---|-----------------|---------------|
| Petit-déjeuner              | Café Rivoli, 1/F,<br>Regal Hongkong Hotel<br><b>68 Yee Wo Street,<br/>Causeway Bay, Hong Kong<br/>Tel: 2890 6633</b>  | 7 - 10 Mai 2004 | 07:00 ~ 09:00 |
|                             |   | 11 Mai 2004     | 06:00 ~ 09:00 |
| Déjeuner                    | Cafe Rivoli, 1/F,<br>Regal Hongkong Hotel   | 7 Mai 2004      | 12:00 ~14:00  |
| Déjeuner                    | Bauhinia Room, 1/F,<br>Regal Hongkong Hotel   | 8 - 10 Mai 2004 | 12:00 ~14:00  |
| Excursion I                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hongkong International Terminal / Modern Terminals</li> <li>2. Maritime Services Training Institute</li> <li>3. Excursion De Ville</li> <li>4. Chinese Cuisine Training Institute and the Hospitality Industry Training et Development Centre</li> <li>5. la crête la nuit</li> </ol> | 7 Mai 2004      | 09:00 ~22:00  |
| Réunion du Conseil Exécutif | Victoria Room 2, 3/F,<br>Regal Hongkong Hotel   | 7 Mai 2004      | 10:00 ~16:00  |





### 3. RENDEZ-VOUS

| Activités   | RENDEZ-VOUS  | Date                  | heure         |
|---|--|-----------------------|---------------|
| Réception bienvenus                                 | Chinese Cuisine Training Institute, VTC<br><b>8/F, Pokfulam Training Centre Complex,<br/>145 Pokfulam Road,<br/>Hong Kong<br/>Tel: 2538 2200</b> | 7 Mai 2004            | 18:45 ~ 21:00 |
| Excursion II<br>(Croisière de Port )                | Queen's Pier   | 8, 9 & 10 Mai<br>2004 | 09:00 ~12:00  |
| Réunion de comité technique                         | Regal Ballroom, B1,<br>Basement<br>Regal Hongkong Hotel  | 8 Mai 2004            | 09:00 ~12:00  |
| Réunion de comité stratégie                         | Regal Ballroom, B1,<br>Basement<br>Regal Hongkong Hotel  | 8 Mai 2004            | 14:00 ~16:30  |
| Réunion de comité technique (groupe)                | Monaco Rooms, B1,<br>Basement<br>Regal Hongkong Hotel  | 8 Mai 2004            | 14:00 ~17:00  |
| VTC dîner, Vocational Training Council of Hong Kong | Peking Garden Restaurant<br><b>1/F, Hennessy Centre,<br/>500 Hennessy Road,<br/>Causeway Bay, Hong Kong<br/>Tel: 2577 7231</b>                   | 8 Mai 2004            | 18:00 ~ 20:00 |
| Réunion de comité stratégie                         | Regal Ballroom, B1,<br>Basement<br>Regal Hongkong Hotel  | 9 Mai 2004            | 10:00 ~11:30  |
| Réunion de comité technique                         | Regal Ballroom, B1,<br>Basement<br>Regal Hongkong Hotel  | 9 Mai 2004            | 14:00 ~18:00  |

### 3. RENDEZ-VOUS

| Activités                                 | RENDEZ-VOUS   | Date        | heure        |
|---|---|-------------|--------------|
| Réunion du Conseil Exécutif               | Victoria Room 2, 3/F,<br>Regal Hongkong Hotel           | 9 Mai 2004  | 20:30 ~21:30 |
| Assemblée Generale                        | Regal Ballroom, B1,<br>Basement<br>Regal Hongkong Hotel | 10 Mai 2004 | 09:00 ~17:00 |
| Le Dîner de les Associés dans WorldSkills | Bauhinia Room, 3/F,<br>Regal Hongkong Hotel             | 10 Mai 2004 | 18:00 ~22:00 |
| Déjeuner                                  | Restaurante Fernando,<br>Macau                          | 11 Mai 2004 | 12:30 ~14:30 |
| Dîner D'adieu                             | Portas do Sol, Hotel Lisboa,<br>Macau                   | 11 Mai 2004 | 18:30 ~21:00 |



## 4. EXCURSIONS ET PROGRAMME SOCIAL

|  |  |
|--|--|
| <p><u>Excursion I</u><br/> <u>Date: 7 Mai 2004</u><br/> <i>Programme Social</i></p> <p>08:50<br/>           09:00<br/>           10:00 ~ 11:00<br/>           11:15 ~ 12:00</p> <p><i>visite guidée</i><br/>           13:30 ~ 14:30<br/>           14:30 ~ 18:00</p> <p><i>Programme Social</i><br/>           17:45 ~ 18:45<br/>           18:45 ~ 21:00<br/>           21:00 ~ 22:00<br/>           22:00</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- réunissez à l'entrée d'hôtel</li> <li>- partent de l'hôtel,</li> <li>- borne Hongkong International Terminal et Modern Terminals de visite</li> <li>- borne the Maritime Services Training Institute/VTC de visite</li> <li>- déjeuner à l'Jumbo Floating Restaurant</li> <li>- Central, Peak Tram, the Peak, Repulse Bay, Stanley Market** (page 10)</li> <li>- à l'Chinese Cuisine Training Institute and Hospitality Industry Training and Development Centre</li> <li>- Réception bienvenus et diner</li> <li>- la crête la nuit</li> <li>- Regal Hongkong Hotel, Causeway Bay</li> </ul> |
| <p><u>Excursion II</u><br/>           8, 9 or 10 Mai<br/>           2004</p> <p>08:50<br/>           09:00<br/>           09:30 ~ 11:30<br/>           12:00</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- réunissez à l'entrée d'hôtel</li> <li>- partent de l'hôtel et transfert à Queen's Pier</li> <li>- Croisière De Port (39 personnes)</li> <li>- transfert à Regal Hongkong Hotel</li> </ul>   |

### Programme Social 1:

the Hongkong International Terminal or the Modern Terminals Limited,  
 Kwai Chung

(Délégués seulement ; visite touristique pour l'autre participants)

**Thème : L'impact de l'intégration de Hong Kong avec le delta de 'fleuve de perle' de la Chine sur sa logistique et commerces relatifs de services**

Date: 7Mai (Vendredi)

10:00 Les visiteurs arrivent chez Kwai Chung, Hong Kong  
 10:05 - 10:15 présentation audiovisuelle  
 10:15 - 10:30 Briefing des développements terminaux en utilisant un modèle  
 10:30 - 10:55 Visite à la tour de commande  
 11:00 Les visiteurs partent

## 4. EXCURSIONS ET PROGRAMME SOCIAL

### Programme Social 2:

Maritime Services Training Institute/Vocational Training Council, Tai Lam Chung.  
(tous les participants sont bienvenus)  
Date: 7 Mai 2004 (Vendredi)  
heure: 11:15 - 12:00

#### Personnes pour faire bon accueil au Worldskills participants

Mr. Tony P.K. Yeung  
Manager  
Maritime Services Training Institute

Mr. Ricky P.H. Luk  
Recruitment & Placement Officer,  
Maritime Services Training Institute

### Programme Social 3:

the Chinese Cuisine Training Institute and the Hospitality Industry Training and Development Centre  
(tous les participants sont bienvenus)  
Date: 7 Mai 2004 (Vendredi)  
heure: 18:30 - 21:00

#### Personne pour faire bon accueil au Worldskills participants

Mr. Lawrence Wong  
Centre Director  
Chinese Cuisine Training Institute and the Hospitality Industry Training and Development Centre

### Visite à Macau, programme C

(tous les participants sont bienvenus)

#### Date: -- 11 Mai 2004 Mardi

08:00 réunissez à l'entrée d'hôtel  
08:30 - 10:30 transfert à l'Macau par le turboréacteur (environ 1 heure)  
11:00 - 11:45 et Le Musée de Macau  
12:30 - 14:00 Déjeuner - Restaurant Fernando  
14:30 - 15:00 Casino Career Centre  
15:30 - 17:30 Excursion de ville - Ruines de rue Paul  
18:30 - 19:00 Réception de Cocktail  
19:00 - 21:00 Dîner d'adieu accueilli par Bureau de Travail et d'Emploi du Macao  
21:00 - 24:00 Hong Kong et transfert l'Regal Airport Hotel (autres participants)

#### Date: -- 12 Mai 2004 Mercredi

07:00 - 08:00 Petit-déjeuner  
08:00 Transfert à partir de Macau à l'aéroport à Hong Kong et départ  
13:00 Transfert à partir de Macau à l'aéroport à Hong Kong et départ

## 4. EXCURSIONS ET PROGRAMME SOCIAL

### Attractions De touristes Supérieures - Hong Kong

(Courtoisie du Conseil de Tourisme de HK)

#### Victoria Peak



Du sommet de la crête, les visiteurs peuvent regarder fixement vers le bas sur la jungle des gratte-ciel et du Port de Victoria, où les bacs et les ordures de plaisir glissent près. La nuit, le secteur entier devient un spectacle de briller des lumières.

#### Repulse Bay



Le Repulse Bay est l'une des plages les plus accessibles et les plus pittoresques du côté du sud de l'île de HK.

#### Stanley Market



Le Marché de Stanley est un plaisir pour des clients, rempli de stalles, des magasins et des restaurants innovateurs.

## 4. EXCURSIONS ET PROGRAMME SOCIAL

### Attractions De touristes Supérieures - Macau

#### Macau Tower



Les 338 mètres montants au-dessus de la ville, la tour de Macau est la 10ème plus haute tour indépendante dans le monde et le 8ème plus grand en Asie.

#### Le restaurant Fernando



Le restaurant Fernando, qui a placé sur la plage de Hac SA sur la côte méridionale de Coloane, est d'une manière extravagante populaire pour une recette dépouillée-vers le bas des murs nus de brique, des planchers en pierre et des montagnes de la nourriture. La cuisine est excellente et l'atmosphère irrésistible.

#### Ruins of St. Paul



Les élévations de façade de survie de 4 colonnades des rangées, et est couvertes de découpages et de statues qui illustrent par éloquence les jours tôt de l'église en Asie.

#### Le musée de Macau



Le musée de Macau a visé à préserver les traditions, les utilisations et les habitudes culturelles, qui appartiennent spécifiquement à Macau, dans un endroit où à l'est, et l'ouest ont tellement singulièrement appris comment se réunir et vivre côte à côte le long des siècles.

## 5. LA BREVE INFORMATION SUR HONG KONG

### La population et les langues

plus de 6.7 millions de personnes habitent à HK. Presque 96 pour cent de la population sont Chinois. Les langues officielles sont Chinoises et Anglaises, avec Cantonais le dialecte Chinois le plus largement parlé. L'utilisation de Putonghua se développe.

### Temps

La température et l'humidité du ressort (Mars à mi-Mai) s'élèvent graduellement au printemps. Les soirées peuvent être fraîches mais les vestes légères suffiront. Moyen température de 18°C-27°C (64°F-80°F), humidité environ 82 pour cent.

### Obtenir autour



Le système ferroviaire de passage de masse souterrain (MTR) (carte d'itinéraire à annexe I), nombreux itinéraires d'autobus, un réseau des chemins de fer - le chemin de fer de Canton de Kowloon (KCR) et le rail léger (LR), les trams et les bacs, et les taxis s'assurent que venir à bout la ville est rapide, confortable et facile.

### Les banques

Principales de banques sont ouvertes de 9:00 de 16:30 lundi du vendredi, et 9:00 à 12:30 le samedi.

## 5. LA BREVE INFORMATION SUR HONG KONG

### Magasins et bureaux



La grande majorité de magasins sont ouverte chaque jour de 10:00 -19:00. Les exceptions sont des magasins dans des secteurs au détail occupés comme le compartiment de causeway (carte de compartiment de causeway chez annexe II) et Tsim Sha Tsui qui restent plus tard encore ouvert, peut-être jusque à 21:30 ou plus tard. Ceux au central, ferment habituellement leurs portes par des heures de bureau 19:00. sont des jours de la semaine 9:00-17:00, et samedi 9:00-13:00.

### Nourritures De Favori



HK est le capital du cuisine Chinois. Cantonais, le modèle local, est connu pour ses saveurs fraîches et faire frire vite. Les poissons cuits à la vapeur et les viandes grillées tout entier sont les plats populaires. La Dim Sum- ou les casse-croûte légers - est autre hong kong quintessenciel dinant l'expéri-ence. Har gau(le mai de shiu de dumplings) and Shiu mai(porc et crevette hachés dans l'enveloppe de farine) appartiennent à de tels casse-croûte savoureux. Vous pouvez égale-ment saveur que le Canard de Pékin le plus succulent a servi aux oignons de ressort et à la sauce à prune sur les crêpes ténues, ou prix épice de Szechuanese ou de Hunanese.

### frais administratifs

La plupart des restaurants factureront des frais administratifs de 10 pour cent mais les serveurs, les chasseurs, les bagagistes, les préposés de toilette et les conducteurs de taxi accepteront heureusement le changement lâche.





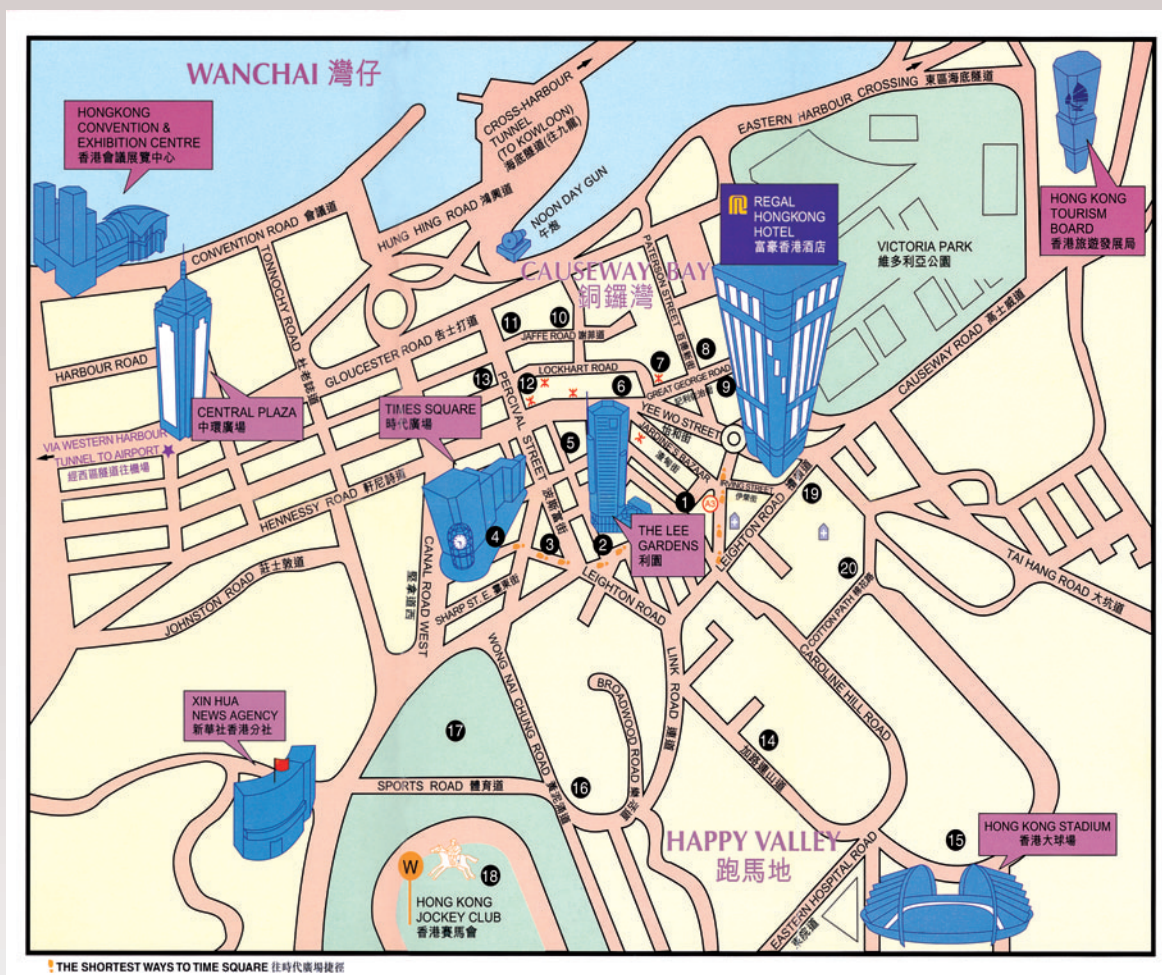
# ANNEX / ANNEXE / ANHANG I

## MTR Route Map / MTR (Le système de masse souterrain) Carte d'itinéraire / MTR (Das Bahn) Wegdiagramm



# ANNEX / ANNEXE / ANHANG II

## Causeway Map / Causeway Bay carte / Causeway Bay Wegdiagramm



MTR Station

### Walking time from Regal Hongkong Hotel to locations indicated below (in minutes)

- |                            |            |                                      |      |
|----------------------------|------------|--------------------------------------|------|
| 1. Caroline Centre         | (2)        | 11. Sino Plaza                       | (10) |
| 2. The Lee Gardens         | (3)        | 12. Causeway Bay Plaza               | (9)  |
| 3. Lee Theatre Plaza       | (5)        | 13. Causeway Bay Plaza II            | (9)  |
| 4. Times Square            | (7)        | 14. South China Athletic Association | (10) |
| 5. <b>Hennessy Centre</b>  | <b>(5)</b> | 15. Hong Kong Stadium                | (15) |
| - Peking Garden Restaurant |            | 16. St Margaret's Church             | (18) |
| - Mitsukoshi               |            | 17. Hong Kong Football Club          | (18) |
| 6. Jumbo Sogo              | (5)        | 18. Race Course (Happy Valley)       | (20) |
| 7. Island Beverley         | (5)        | 19. St Paul's Convent School         | (2)  |
| 8. Jade & Pearl Plaza      | (6)        | 20. St Paul's Hospital               | (3)  |
| 9. In Square               | (3)        |                                      |      |
| 10. World Trade Centre     | (7)        |                                      |      |



## ANNEX / ANNEXE / ANHANG III

### Harbour Cruise route map / Croisière De Port carte d'itinéraire / Hafenkreuzfahrtweg Wegdiagramm



#### Key:

1. **Harbour City** - the largest shopping mall in HK
2. **Ferry Piers to Outlying Island** - terminal for outlying island tour
3. **International Finance Centre** - the tallest building in Hong Kong
4. **Bank of China Building** - by the famous Chinese architect I.M. Pei
5. **City Hall** - the first multi-purpose cultural centre
6. **Hong Kong Convention & Exhibition Centre** - a venue for international events
7. **Reunification Monument** - a memorial of the 1997 handover
8. **Forever Blooming Bauhinia** - a mark of the 1997 handover
9. **Hung Hom Cross Harbour Tunnel** - the first cross harbour tunnel
10. **Causeway Bay Typhoon Shelter** - a shelter for fishermen
10. **Noon Day Gun** - firing every day since 1840
11. **Whampoa Gourmet Place** - variety of food under one roof
12. **Promenade & Avenue of Stars** - coastal romance
13. **Hong Kong Space Museum** - an egg-shaped dome for planetarium show.
14. **Hong Kong Cultural Centre** - main venue for performing arts
15. **The Clock Tower** - former railway station

# ANNEX / ANNEXE / ANHANG IV

## Useful telephone numbers/ Numéros de téléphone utiles/ Nützliche Telefonnummern

| <u>Name of Organizations</u><br><u>Nom de Organizations</u> | <u>Telephone No/</u><br><u>téléphone No.</u> |                           |           |
|---|--|---------------------------|-----------|
| <b>Airline</b>  |  | <b>Consulate Generals</b> |           |
| Air Canada  | 2868 3123                                    | Australia                 | 2522 5054 |
| Air France  | 2769 6662                                    | Austria                   | 2522 8086 |
| Air New Zealand   | 2524 9041                                    | Belgium                   | 2524 3111 |
| Alitalia Airlines   | 2769 6448                                    | Canada                    | 2810 4321 |
| All Nippon Airways  | 2848 4100                                    | Denmark                   | 2827 8101 |
| American Airlines   | 2826 9269                                    | Finland                   | 2525 5385 |
| Austrian Airlines   | 2525 5222                                    | France                    | 2529 4316 |
| British Airways   | 2868 0666                                    | Germany                   | 2526 5481 |
| Canadian Airlines   | 2868 3123                                    | Italy                     | 2846 6500 |
| Cathay Pacific  | 2747 1888                                    | Japan                     | 2522 1184 |
| China Airlines  | 2868 2299                                    | Korea                     | 2545 9500 |
| Dragonair Hong Kong   | 2590 1188                                    | Luxembourg                | 2877 1018 |
| Gulf Air  | 2769 8337                                    | Malaysia                  | 2527 0921 |
| Japan Airlines  | 2769 6524                                    | Mexico                    | 2511 3318 |
| KLM Royal Dutch   | 2808 2111                                    | Netherlands               | 2522 5127 |
| Korean Airlines   | 2368 6221                                    | New Zealand               | 2526 7898 |
| Lufthansa German  | 2868 2313                                    | Norway                    | 2574 9253 |
| Malaysian Airlines  | 2769 7967                                    | Philippines               | 2866 8738 |
| Northwest Airlines  | 2769 7345                                    | Portugal                  | 2802 2587 |
| Philippine Airlines   | 2769 6253                                    | Singapore                 | 2527 2212 |
| Qantas Airways  | 2525 6206                                    | SouthAfrica               | 2577 3279 |
| Singapore Airlines  | 2769 6387                                    | Spain                     | 2525 3041 |
| South African Airways                                       | 2877 3277                                    | Sweden                    | 2521 1215 |
| Swissair  | 2529 3670                                    | Switzerland               | 2522 7147 |
| Thai International Airways                                  | 2769 7421                                    | Thailand                  | 2521 6841 |
| United Airlines   | 2769 8685                                    | USA                       | 2523 9011 |
| Varig Brazilian   | 2511 1234                                    |                           |           |
| Virgin Atlantic Airways                                     | 2532 6060                                    |                           |           |
| <b>Other</b>  |  |                           |           |
| Airport Authority   | 2181 8888                                    |                           |           |
| China Travel Services Limited                               | 9186 0825                                    |                           |           |
| Consumer Council  | 2929 2222                                    |                           |           |
| Emergency Call / Ambulance                                  | 999  |                           |           |
| Regal Hongkong Hotel  | 2890 6633                                    |                           |           |
| Hyatt Regency Hotel, Macau                                  | (853) 831234                                 |                           |           |
| Telephone Number Enquiry                                    | 1081   |                           |           |
| Time & Weather Enquiry                                      | 18501  |                           |           |
| Tourist Information<br>(multi-lingual)                      | 2508 1234                                    |                           |           |

## ***ANNEX / ANNEXE / ANHANG IV***

### **VTC Organizing Committee/ VTC Comité d'organisation/ Kontakte mit dem VTC Organisationsausschuß**

During your stay, if you have any problems, please do not hesitate to contact any members of the Organizing Committee for help.

*Pendant votre séjour, si vous avez n'importe quels problèmes, veuillez ne pas hésiter à ne contacter aucun membre du Comité d'organisation pour l'aide.*

Während Ihres Aufenthalts wenn Sie irgendwelche Probleme haben, bitte zögern Sie, mit keinen Mitgliedern des Organisationsaus-schusses für Hilfe in Verbindung zu treten.

| <b>Name</b>                   | <b>Mobile Phone No.</b> | <b>Office Tel. No.</b> | <b>E-mail</b>       |
|-------------------------------|-------------------------|------------------------|---------------------|
| Convenor<br>Dr. Anthony Cheng | 9466 4994               | 2836 1092              | wkcheng@vtc.edu.hk  |
| Members                       |                         |                        |                     |
| Mr. Andrew Tsang              | 9811 0258               | 2836 1712              | atsang@vtc.edu.hk   |
| Mr. Henry Lee                 | 9269 2595               | 2836 1723              | leehenry@vtc.edu.hk |
| Mr. Andy Yeung                | 9199 4396               | 2836 1718              | awkyeung@vtc.edu.hk |
| Ms. Natalie Pong              | 9239 7335               | 2836 1265              | sypong@vtc.edu.hk   |
| Mr. Raymond Tsoi              | 9621 8496               | 2836 1256              | ratsoi@vtc.edu.hk   |

### **Hotel Facilities/Équipements D'Hôtel/Hotel-Service**

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| Fax in                          | Free             |
| Fruit basket                    | Free             |
| Gym                             | Free             |
| Local calls / telephone line    | Free             |
| Newspaper                       | Free             |
| Sauna                           | Free             |
| Swimming pool                   | Free             |
| Fax out (depending on location) | HK \$ 15 to 45   |
| LAN connection                  | HK \$ 150 / day  |
| Massage                         | HK \$ 500 / hr   |
| Photocopy                       | HK \$ 2.5 / page |

## **ANNEX / ANNEXE / ANHANG V**

### **Introduction to Lion Dance / Introduction à la danse de lion / Einleitung in einen Löwe-Tanz.**

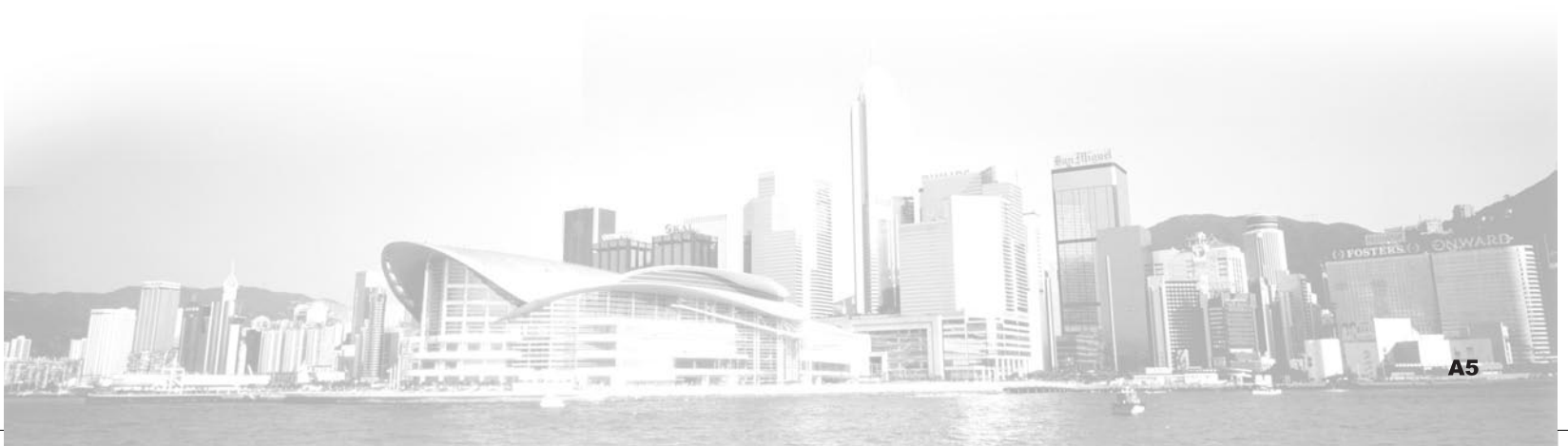
Welcome Reception and Dinner / *Réception et au Dîner de bienvenue de /*  
Begrüßungsempfang mit Abendessen, anlässlich der  
**2004 WorldSkills General Assembly**



The Chinese Lion is a mythological creature that represents strength, wisdom, good luck, and has the ability to drive away evil spirits, e.g. the legendary monster from the mountains on the first day of the lunar year and destroy villages and crops before returning to its lair. 'Eye dotting' at the start of any major undertaking symbolizes the birth of new vision; and 'Green picking' the acquisition of good luck and prosperity.

*Le lion chinois est une créature mythologique qui représente la force, sagesse, bonne chance, et a la capacité de conduire les spiritueux mauvais partis, par exemple le monstre légendaire des montagnes le premier jour de l'année lunaire et de détruire des villages et des récoltes avant le renvoi à sa tanière. "pointillage d'oeil" au début de l'entreprise principale symbolise la naissance de la nouvelle vision ; et "Green la cueillette", l'acquisition de la bonnes chance et prospérité.*

Der chinesische Löwe ist ein mythologisches Geschöpf, das Stärke, Klugheit, gutes Glück darstellt und die Fähigkeit hat, weg schlechten Geist, z.B. das legendäre Monster zu fahren von den Bergen am ersten Tag des Mondjahres und Dörfer und Getreide zu zerstören, bevor es zu seinem Lager zurückgeht. "Auge Punktieren" beim Anfang der irgendwie Hauptübernahme symbolisiert die Geburt des neuen Anblicks; und "Green Sammeln", der Erwerb des guten Glücks und des Wohlstandes.



*ANNEX / ANNEXE / ANHANG VI*

**Attendance List**

| <b><u>Name</u></b>         | <b><u>Country / City / Organization</u></b> | <b><u>Name</u></b>              | <b><u>Country / City / Organization</u></b> |
|----------------------------|---|---------------------------------|---|
| Bob Puffett                | Australia                                   | Abdul Wahab Bangkona            | Indonesia                                   |
| John Shiel                 | Australia                                   | Mr Sumarno                      | Indonesia                                   |
| Ms. Patricia Marsland      | Australia                                   | Ms Susilowati                   | Indonesia                                   |
| Ms Janina Gawler           | Australia                                   | Ms Dyah Kartiningdyah           | Indonesia                                   |
| Dr. Peter Kranzlmayr       | Austria                                     | Mr. Marthen Patiung             | Indonesia                                   |
| Johann Markl               | Austria                                     | Parviz Imani                    | Iran  |
| Eric Robert                | Belgium                                     | Reza Ramazani                   | Iran  |
| Jean-Marie Mean            | Belgium                                     | Hamid Mansournia                | Iran  |
| Roberto M. Spada           | Brazil                                      | Dr. Carl O Dalaigh              | Ireland                                     |
| Hj Mohd Daud bin Hj Mahmud | Brunei                                      | Mrs Pauline O Dalaigh           | Ireland                                     |
| Denis Ho Mun Tai           | Brunei                                      | Edward Shakes                   | Jamaica                                     |
| Aldo Cianfrini             | Canada                                      | Grace Mclean                    | Jamaica                                     |
| Guy Mallabone              | Canada                                      | Yoshika Okubo                   | Japan                                       |
| Abe Reimer                 | Canada                                      | Yukinori Wakabayashi            | Japan                                       |
| Steve Goodwin              | Canada                                      | Mrs. Wakabayashi                | Japan                                       |
| Jeff Wilson                | Canada                                      | Koichi Nishizawa                | Japan                                       |
| Terry Cooke                | Canada                                      | Tukasa Nakazono                 | Japan                                       |
| Francois Belisle           | Canada                                      | Kenji Tanaka                    | Japan                                       |
| Kuo Fong-yu                | Chinese Taipei                              | Dong Hoon, Lee                  | Korea                                       |
| Chen Wen-ping              | Chinese Taipei                              | Ui Seok, Hong                   | Korea                                       |
| Pia Hegner                 | Denmark                                     | Se Hwan, Kim                    | Korea                                       |
| Timo Lankinen              | Finland                                     | Andy Tae Hoon, Park             | Korea                                       |
| Mr Hannu Immonen           | Finland                                     | Young-il, Cho                   | Korea                                       |
| Mr Jaakko Pekkala          | Finland                                     | Marco Frick                     | Liechtenstein                               |
| Mr Markku Lahtinen         | Finland                                     | Elizabeth Gridling              | Liechtenstein                               |
| Mrs Eija Alhojarvi         | Finland                                     | Josef Nigsch                    | Liechtenstein                               |
| Ms Sirpa Nuutinen          | Finland                                     | Theresia Maria Dobler           | Liechtenstein                               |
| Riitta Pystynen            | Finland                                     | Francois Ortolani               | Luxembourg                                  |
| Yvan Valentinuzzi          | France                                      | Hung Ling Biu                   | Macau                                       |
| Franz Schropp              | Germany                                     | Noêmia Maria de Fatima Lameiras | Macau                                       |
| Carrie Willis              | Hong Kong                                   | Anwer Baig bin Abd Kader Baig   | Malaysia                                    |
| Anthony Cheng              | Hong Kong                                   | Jos De Goey                     | Netherlands                                 |
| Dr. Ng Tat Lun             | Hong Kong                                   | Peter Van Swol                  | Netherlands                                 |
|                            |   | Klaas Roskam                    | Netherlands                                 |

*ANNEX / ANNEXE / ANHANG VI*

**Attendance List**

| <b><u>Name</u></b>    | <b><u>Country / City / Organization</u></b> | <b><u>Name</u></b>    | <b><u>Country / City / Organization</u></b> |
|-----------------------|---|-----------------------|---|
| Kelvin Baker          | New Zealand                                 | Ms. Weena Pakawongse  | Thailand                                    |
| Albie Lund            | New Zealand                                 | Santi Bumrungkunakorn | Thailand                                    |
| Mr. Kjell Grue        | Norway                                      | Yahya Mahdi           | UAE   |
| Mrs Thordis Eriksen   | Norway                                      | Ali M. Al-Suwaidi     | UAE   |
| Mrs Elisabeth Lange   | Norway                                      | Ms Sally Grinter      | UK  |
| Antonio Caldeira      | Portugal                                    | Graeme Hall           | UK  |
| Dr. Saleh Al-Amr      | Saudi Arabia                                | Don Hatton            | USA   |
| Dr. Mohammad Alowayed | Saudi Arabia                                | Ada Kranenberg        | USA   |
| Heng Guan Teck        | Singapore                                   | Mrs Kerrie Stevens    | WS - Jack's Colleague                       |
| Dr. S. S. Law         | Singapore                                   | Jack Dusseldorp       | WS President                                |
| Dr Ricky Tam          | Singapore                                   | Laurent Thibault      | WS Executive Board - CA                     |
| Ivor Blumenthal       | South Africa                                | Veijo Hintsanen       | WS Executive Board - FI                     |
| Andre Vermeulen       | South Africa                                | Marie-Thérèse Geffroy | WS Executive Board - FR                     |
| Marella O'Reilly      | South Africa                                | Mr Geffroy            | WS Executive Board - FR                     |
| Josef Lanz            | South Tyrol - Italy                         | Liam Corcoran         | WS Executive Board - IE                     |
| Thomas Pardeller      | South Tyrol - Italy                         | Yoo Bae Kim           | WS Executive Board - KR                     |
| Tommy Hellstrom       | Sweden                                      | Dr. Duong Duc Lan     | WS Guest                                    |
| Albin Hellstrom       | Sweden                                      | Ian Cummings          | WS Guest                                    |
| Anders Plesner        | Sweden                                      | Christine van Stalle  | WS Interpreter                              |
| Ferrari Silvio-Armand | Switzerland                                 | Alexander Homan       | WS Interpreter                              |
| Georges Davatz        | Switzerland                                 | Lisette Pelzer        | WS Interpreter                              |
| Mrs Christine Davatz  | Switzerland                                 | Edgar Beyer           | WS Interpreter                              |
| Minister Stockling    | Switzerland OC                              | Ernst Rupprecht       | WS Interpreter                              |
| R. Giezendanner       | Switzerland OC                              | Charles Turner        | WS Secretariat                              |
| A. Muhlematter        | Switzerland OC                              | David Hoey            | WS Secretariat                              |
| Hildegard Jutz        | Switzerland OC                              | Sheila Ruigrok        | WS Secretariat                              |
| Edwin Naef            | Switzerland OC                              | Ellen Coppens         | WS Secretariat                              |
| Kurt Kern             | Switzerland OC                              | David Green           | WS Sponsor                                  |
| D. Niedermann         | Switzerland OC                              | Anne Miller           | WS Sponsor                                  |
| Erich Riederer        | Switzerland OC                              | Ringo Lai             | WS Sponsor                                  |
| R. Geissmann          | Switzerland OC                              | Chandrapal Arunasalam | WS Sponsor                                  |
| Fritz Hilty           | Switzerland OC                              | Martin Williams       | WS Sponsor                                  |
| Esther Aepli          | Switzerland OC                              |                       |   |
| W. Eggenberger        | Switzerland OC                              |                       |   |
| Xaver Wurth           | Switzerland OC                              |                       |   |
| Jakob Egli            | Switzerland OC                              |                       |   |